

Portaria n.º 251/97/M

de 9 de Dezembro

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 47.º da Lei n.º 24/88/M, de 3 de Outubro, e do n.º 3 do artigo 21.º da Lei n.º 11/93/M, de 27 de Dezembro, o 2.º orçamento suplementar do Leal Senado de Macau para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

Artigo único. É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Leal Senado de Macau, relativo ao ano económico de 1997, no montante de 16 167 491,00 (dezasseis milhões, cento e sessenta e sete mil, quatrocentas e noventa e uma) patacas, que faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo presidente.

Governo de Macau, aos 4 de Dezembro de 1997.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, *Vitor Rodrigues Pessoa*.

訓令 第251/97/M號

十二月九日

鑑於澳門市政廳一九九七經濟年度第二追加預算，已根據十月三日第24/88/M號法律第四十七條第二款及第三款以及十二月二十七日第11/93/M號法律第二十一條第三款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門市政廳主席簽署之澳門市政廳一九九七經濟年度第二追加預算，金額為澳門幣16,167,491.00（一千六百一十六萬七千四百九十一元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年十二月四日於澳門政府

命令公布。

護理總督 貝錫安

Segundo orçamento suplementar de 1997

一九九七年度第二追加預算

| Código 編號 | Designação 名稱 | Receitas 收入 | Despesas 開支 |
|----------------|--|----------------|----------------|
| | | Aumento 增加 | Reforço 追加 |
| | TABELA DA RECEITA 收入表 | | |
| | RECEITAS CORRENTES 經常收入 | | |
| 01-00-00-00-00 | CAPÍTULO I 第一章 | | |
| | IMPOSTOS DIRECTOS 直接稅 | | |
| 01-02-00-00-00 | Outros 其他 | | |
| 01-02-03-00-00 | Imposto de Circulação 通行稅 | | |
| 01-02-03-01-00 | Receita Própria (66%) 本身收入 (66%) | \$ 5,000,000.0 | |
| 01-02-03-02-00 | Receita do OGT (10%) 地區總預算之收入 (10%) | \$ 850,000.0 | |
| 01-02-03-03-00 | Receita da C.M.I. (24%) 海島市市政廳之收入 (24%) | \$ 1,780,000.0 | |
| 05-00-00-00-00 | CAPÍTULO V 第五章 | | |
| | TRANSFERÊNCIAS 轉移 | | |
| 05-01-00-00-00 | Sector Público 公營部門 | | |
| 05-01-01-00-00 | Participação nos Impostos Directos 直接稅之分享 | | |

| Código 編號 | Designação 名稱 | Receitas 收入 | Despesas 開支 |
|----------------|---|------------------------|------------------------|
| | | Aumento 增加 | Reforço 追加 |
| 05-01-01-02-00 | Comparticipação Relativa ao Excesso de Cobrança Respeitante aos Anos Anteriores 以往各年徵收超出部分之共同分享 | \$ 4,587,491.0 | |
| 08-00-00-00-00 | CAPÍTULO VIII 第八章 OUTRAS RECEITAS CORRENTES 其他經常收入 | | |
| 08-05-00-00-00 | Receitas Eventuais e Não Especificadas 臨時及未列明之收入 | \$ 3,950,000.0 | |
| 04-00-00-00-00 | TABELA DA DESPESA 開支表 CAPÍTULO IV 第四章 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES 經常轉移 | | |
| 04-01-03-01-02 | Comparticipação no Imposto de Circulação (24%) 通行稅之共同分擔 (24%) | | \$ 1,780,000.0 |
| 04-01-05-03-01 | Comparticipação no Imposto de Circulação (10%) 通行稅之共同分擔 (10%) | | \$ 850,000.0 |
| 05-00-00-00-00 | CAPÍTULO V 第五章 OUTRAS DESPESAS CORRENTES 其他經常開支 | | |
| 05-04-00-00-02 | Dotação Provisional 備用金撥款 | | \$ 5,000,000.0 |
| 10-00-00-00-00 | CAPÍTULO X 第十章 OUTRAS DESPESAS DE CAPITAL 其他資本開支 | | |
| 10-00-00-00-01 | Dotação Provisional 備用金撥款 | | \$ 8,537,491.0 |
| | Total 總計 | \$ 16,167,491.0 | \$ 16,167,491.0 |

Paços do Concelho, em Macau, aos 2 de Outubro de 1997. —
O Presidente, José Luís de Sales Marques.

一九九七年十月二日於澳門市政廳

主席 麥健智

Portaria n.º 252/97/M

de 9 de Dezembro

訓令 第 252/97/M 號

十二月九日

Tendo sido adjudicada à firma Reparações Mecânicas Harper (Macau), Limitada, o «Fornecimento de uma viatura auto-escada», cujo prazo de execução se prolonga por mais do que um ano económico, torna-se necessário garantir a respectiva cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pela alínea e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

鑒於將「供應一輛雲梯車」判給夏巴工程(澳門)有限公司，其執行期跨越一經濟年度，因此必須保證有關財政支付。

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款e)項賦予的權能，命令如下：